

Stomatologia 18 Communiquer avec un collègue spécialiste



- Rédigez une lettre professionnelle à un collègue spécialiste.
- Résumez les antécédents du patient, le diagnostic et la raison de l'orientation

La Lettre d'adressage	<i>(List polecający)</i>	L'Échec de coopération au fauteuil	<i>(Brak współpracy przy fotelu)</i>
La Cher confrère, La Chère consœur	<i>(Szanowny kolego / Szanowna koleżanko)</i>	La Prise en charge du patient	<i>(Opieka nad pacjentem)</i>
L'Objet de la demande	<i>(Cel prośby)</i>	Les Précautions à prendre	<i>(Środki ostrożności do podjęcia)</i>
Le Compte rendu clinique	<i>(Opis kliniczny)</i>	Le Suivi post-traitement	<i>(Kontrola po leczeniu)</i>
Le Motif de consultation	<i>(Powód konsultacji)</i>	Le sous anticoagulant	<i>(Pod antykoagulantem)</i>
L'Avis orthodontique	<i>(Opinia ortodontyczna)</i>	Les Cordialement	<i>(Z wyrazami szacunku)</i>
Le Foyer dentaire d'infection	<i>(Ognisko zakażenia dentystycznego)</i>	Sentiments confraternels	<i>(Załączniki)</i>
Le cone beam	<i>(Tomografia stożkowa (cone beam))</i>	Les pièces jointes	

1. Zeskanuj kod QR, aby obejrzeć wideo, lub przeczytaj tekst. (QR: Audio)



1. Pourquoi le patient consulte-t-il le médecin généraliste ?
 - a. Parce qu'il veut uniquement un certificat médical.
 - b. Parce qu'il veut changer de médicament sans avis médical.
 - c. Parce qu'il cherche un spécialiste sans passer par son médecin.
 - d. Parce qu'il a des questions et des inquiétudes sur son traitement.
2. Comment le médecin réagit-il face aux craintes du patient ?
 - a. Il conseille de tout gérer seul à la maison.
 - b. Il donne immédiatement une ordonnance forte sans explication.
 - c. Il refuse de répondre et renvoie le patient.
 - d. Il écoute, pose des questions et explique calmement.

1-d 2-d

2. Ćwiczenia

1. Dopasuj elementy o powiązanim znaczeniu.

- | | |
|-----------------------------|-------------------------------|
| a. Le motif de consultation | 1. Les documents joints |
| b. La lettre d'adressage | 2. L'objet de la demande |
| c. Le compte rendu clinique | 3. Le compte rendu opératoire |
| d. Les pièces jointes | 4. La lettre de transfert |

a-2 b-4 c-3 d-1



2. List do kolegi po fachu w sprawie pacjenta przyjmującego antykoagulanty (QR: Audio)



Wypełnij luki: infection, confrère, anticoagulant, lettre, prise, objet, pièces, confraternels

Le docteur Martin est chirurgien dentiste à Lyon. Il doit faire deux extractions chez un patient sous (1) _____. Il veut envoyer une (2) _____ d'adressage à un cardiologue pour demander un avis.

Dans sa lettre, il écrit : « Cher (3) _____, je vous adresse Monsieur Dupont, 64 ans. Il présente un foyer dentaire d' (4) _____ au niveau de deux molaires. Le patient est sous anticoagulant oral. Avant la (5) _____ en charge du patient au cabinet, je souhaite connaître les précautions à prendre et le suivi post traitement nécessaire. L' (6) _____ de la demande est de vérifier si nous devons modifier le traitement anticoagulant. Vous trouverez en (7) _____ jointes la radio panoramique récente. Veuillez agréer, cher confrère, l'expression de mes sentiments (8) _____ . »

Doktor Martin jest chirurgiem-dentystą w Lyonie. Ma wykonać dwie ekstrakcje u pacjenta przyjmującego antykoagulanty. Chce wysłać list skierowujący do kardiologa z prośbą o opinię.


W swoim liście pisze: « Drogi kolego, odsyłam do Pana Pana Duponta, lat 64. Stwierdzono u niego ognisko zakażenia zębowego przy dwóch zębach trzonowych. Pacjent przyjmuje doustny antykoagulant. Przed podjęciem leczenia pacjenta w gabinecie chciałbym poznać środki ostrożności, które należy podjąć, oraz konieczny nadzór po zabiegu. Celem prośby jest sprawdzenie, czy musimy zmodyfikować leczenie antykoagulacyjne. W załączeniu przesyłam aktualne zdjęcie pantomograficzne. Proszę przyjąć, drogi kolego, wyraz moich koleżeńskich pozdrowień. »

(1) anticoagulant, (2) lettre, (3) confrère, (4) infection, (5) prise, (6) objet, (7) pièces, (8) confraternels

1. Pourquoi le docteur Martin écrit-il au cardiologue pour ce patient ?

2. Quel est l'objet de la demande du docteur Martin dans sa lettre ?

3. Posłuchaj fragmentu audio i wybierz poprawną odpowiedź. (QR: Audio)

- | | Prawda | Falsz |  |
|---|--------------------------|--------------------------|--|
| 1. Le message indique qu'un dentiste écrit à une orthodontiste au sujet d'une patiente. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| 2. La patiente consulte seulement pour un bilan de routine, sans infection. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| 3. Le dentiste mentionne qu'il a inclus des documents médicaux avec la lettre. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |

1-V 2-X 3-V

4. Wybierz poprawne rozwiązanie

- Je vous _____ aujourd'hui pour vous adresser ce patient et vous demander un avis orthodontique. *(Piszę do Państwa dzisiaj, aby skierować tego pacjenta do Państwa i poprosić o opinię ortodontyczną.)*
a. écrit b. écris c. écrivait d. écrirai
- Le patient _____ depuis deux ans un foyer dentaire d'infection qui ne répond pas au traitement et il est sous anticoagulant. *(Pacjent od dwóch lat ma ognisko zakażenia zębowego, które nie reaguje na leczenie, i przyjmuje antykoagulant.)*
a. présente b. présenter c. présentent d. présentait
- Nous _____ un cone beam dont vous trouverez le compte rendu clinique en pièces jointes. *(Wykonaliśmy obrazowanie cone beam; opis kliniczny znajduj Państwo w załącznikach.)*
a. réalisons b. sommes réalisé c. avons réalisé
d. avons réaliser

1. écris 2. présente 3. avons réalisé

5. Odgrywanie ról - dialogi (QR: Audio)

Appel à un confrère orthodontiste

Chirurgien-dentiste: *Bonjour docteur Martin, je vous appelle pour un avis orthodontique sur une patiente de 14 ans.*

(Dzień dobry, doktorze Martin, dzwonię w sprawie opinii ortodontycznej dotyczącej pacjentki w wieku 14 lat.)

Orthodontiste: *Bonjour, très bien, quel est le motif de consultation principal pour cette jeune patiente ?*

(Dzień dobry, dobrze. Jaki jest główny powód konsultacji tej młodej pacjentki?)

Chirurgien-dentiste: *Elle a un foyer dentaire d'infection sur la 11 et un gros encombrement, je souhaite organiser la prise en charge avec vous.*

(Ma ognisko zakażenia zębowego przy zębie 11 oraz duże stłoczenie; chciałbym skoordynować z Panem jej dalszą opiekę.)

Orthodontiste: *D'accord, envoyez-moi une courte lettre d'adressage avec le compte rendu clinique et je proposerai un plan de traitement et le suivi post-traitement.*

(Rozumiem. Proszę przesłać mi krótkie pismo skierujące z opisem stanu klinicznego — zaproponuję plan leczenia i sposób monitorowania po zabiegu.)



1. Comment, dans votre travail, vous présentez en quelques mots le motif de consultation d'un patient à un spécialiste ?
-

6. Mówienie (QR: AI+)

Je vous adresse ce patient pour... / Le motif de consultation est... / Je vous remercie par avance pour votre avis et votre prise en charge.



1. Vous écrivez à un orthodontiste pour un avis. Présentez brièvement le patient et le motif de votre lettre en deux phrases simples.
-
2. Expliquez en deux phrases l'historique dentaire du patient et les traitements déjà réalisés, pour une lettre d'adressage.
-
3. Vous demandez un cone beam pour un patient. Que dites-vous en une ou deux phrases sur l'examen demandé et les précautions à prendre ?
-
4. À la fin de la lettre à un confrère, comment remerciez-vous le spécialiste et proposez-vous le suivi du patient en une ou deux phrases ?
-

7. Écrire : Email (QR: AI+)

Objet : Demande d'avis pour un patient sous anticoagulant

Cher confrère,

Je vous écris au sujet de mon patient **M. Pierre Martin**, 68 ans. Il est suivi pour une fibrillation auriculaire et il est **sous anticoagulant** (rivaroxaban 20 mg/jour).

Je dois réaliser trois **extractions dentaires** (11, 12 et 21) à cause d'un **foyer dentaire d'infection**, avec douleur et mobilité importante. Le patient est anxieux et la coopération au fauteuil est parfois difficile.

Avant de programmer l'acte, j'aimerais connaître :

- les **précautions à prendre** concernant le traitement anticoagulant ;
- la nécessité ou non d'un **contrôle biologique** préalable ;
- les consignes à donner au patient pour le **suivi post-traitement**.

Je joins en **pièce jointe** un court compte rendu clinique et la liste des médicaments habituels.

Je vous remercie par avance pour votre avis et votre aide pour la **prise en charge du patient**.

Veillez agréer, cher confrère, l'expression de mes sentiments confraternels.

Dr Sophie Leroy

Chirurgien-dentiste



Napisz odpowiednią odpowiedź: *Cher confrère, je vous remercie pour votre message concernant M. Martin. / Selon moi, il est préférable de... / Pouvez-vous demander au patient de...*
